## GB English – instructions

Omox Zip

**General information** · Read the instruction carefully. The product should be fitted by a medical professional like an occupational therapist, physical therapist, orthopedic technician or a medical doctor. Patients with diabetes, circulatory problems or sensitive skin should consult their doctor before use. If the patient is allergic, check the material content on the textile label.

**Indications** · The product has been designed to provide support and immobilization of the shoulder after surgery or trauma.

**Contraindications** · Patients with instable fractures should not use this product unless the fracture has been stabilized.

**Pre Application** · Select the right size using the sizing reference on the measurement chart.

**Adjustment** · The length of the pocket is important for the support of the sling. Make sure to select the right size, rather a little too long than too short. Make sure that the zipper is closed upon fitting. The strap around neck is adjustable by the hook strap. The pad around the waist is adjustable with the buckle. On top of the pad is an angled wedge. This one can be used to increase the external rotation if needed. Always remove it on the first application and install if needed.

**Application** · Apply the waist pad first. Close the buckle and adjust the length of the strap. Remove the wedge but keep the double hook part on the pad. The plastic buckle of the shoulder sling should be worn on the outside. If needed just swap places by removing the Velcro piece. Make sure to run the strap through the D-ring, then into the buckle to secure. The loose end can be fixated by the removable hook piece. Open the hook straps on the sling and slide the arm into the pocket. Position the arm so it fits into the pocket, the cushions should provide comfort to the side of the elbow joint. Adjust and secure the hook strap around the neck. Position the arm sling pocket onto the waist pad with the double hook.

The zipper can be used to extend the arm during long term immobilization. Make sure to open completely controlled and only under medical supervision from a therapist or doctor.

**Removal** · Open the straps and buckles and remove the pad and the sling.

**Caring instructions and precautions** · We recommend that the arm sling should be washed once a week during long term immobilization. The pad can be washed as well but remove the foam insert first. Follow the washing instructions on the white label on the product, close all straps and use a laundry bag if possible.

Patients with sensitive skin, diabetes or poor circulation should be observed. Patients with allergies should check the material content on label.

For more information consult www.mediroyal.se

## SE Svenska – Instruktioner

Omox Zip

**Generell information** · Läs instruktionen noggrant. Produkten skall provas ut av medicinskt utbildad personal som arbetsterapeut, sjukgymnast, ortopedingenjör/tekniker eller läkare. Patienter med diabetes, cirkulationsproblem eller känslig hud skall konsultera sin läkare innan användning. Om patienten har kontaktallergier, kontrollera materialinnehållet på baksidan av den vita etiketten på produkten.

**Indikationer** · Produkten har designats för att stödja och immobilisera axelleden efter kirurgi eller mjukdelstrauma.

**Kontraindikationer** · Patienter med instabila frakturer skall inte använda denna produkt med mindre än att frakturen stabiliserats.

**Förberedelse för applicering** · Välj rätt storlek med hjälp av måttabell.

**Justering** · Fickans längd avgör funktionen för armslingan. Se till att välja rätt storlek, hellre lite för lång än för kort. Se till att dragkedjan är stängd vid applicering. Axelbandet som går över nacken kan justeras med hjälp av kardborren. Spännet kan monteras för höger respektive vänster. Lossa kardborren som sitter på spännet och byt plats med den andra D-ringen. Dra sedan bandet genom D-ringen först, därefter monterar du den i spännet. Se till att bandet låser genom att trä tillbaka det i spännet. Fäst sedan hakdelen på bandet.

Kudden med midjebandet kan justeras till rätt längd. På kudden sitter en vinklad kil, den kan tas bort vi första appliceringen. Kilen används för att ge mer abduktion och utåtrotation i axelleden.

**Applicering** · Applicera midjebandet med kudden först. Stäng spännet och justera längden på bandet. Ta bort kilen som eventuellt sitter på kudden men se till att dubbelhakbandet sitter kvar. Öppna sedan kardborren på armdelen och låt armen glida in i fickan. Placera armen så polstringen runt armbågsleden ligger på var sida om leden. Justera bandets längd runt nacken och placera sedan armdelen mot kudden med hjälp av dubbelhaken.

Dragkedjans funktion är att tillåta patienten ta ut rörligheten i armbågsleden utan att ta av ortosen vid långvarig immobilisering. Hantering och öppning av dragkedjan skall instrueras av ansvarig terapeut eller läkare.

**Avlägsnande** · Öppna spännet upptill och spännet vid midjan.

**Skötsel och försiktighetsåtgärder** · Vi rekommenderar att bandaget tvättas en gång i veckan. Följ tvättinstruktionerna på den vita etiketten på produkten. Kudden kan tvättas också men då bara överdraget. Ta bort skumdelen från överdraget och tvätta överdraget i en tvättpåse. Patienter med känslig hud, diabetes eller dålig cirkulation skall alltid kontrolleras för tryckproblem eller ödem vid behandling. Patienter med allergier skall alltid kontrollera produktens materialinnehåll som finns på den vita artikeletiketten på produkten.

För mer information besök www.mediroyal.se

Omox Zip

| Size | S | M | L |
|---|---|---|---|
| cm | 28–33 | 33–40 | 40–51 |

Measure from elbow tip to MCP V

© Copyright MediRoyal Nordic AB, Sweden · 2016 · 25077DR · www.vajer.se

mediroyal

# Omox Zip

English GB
Svenska SE
Suomi FI
Deutsch DE
Français FR
Italiano IT
Español ES
Português PT
Nederlands NL
Ελληνικά EL
Eesti ET
Latvijas LT
Lietuvos LV
Polski PL
Русский RU
Český CZ
Arabic AR
Chinese Traditional CH
Chinese Mandarin CM
Japanese JP
Malay MY

MediRoyal Nordic AB · Box 7052 · SE-192 07 Sollentuna · Sweden
+46 8 506 766 00 · www.mediroyal.se

## FI Suomi – Käyttöohje

Omox Zip

**Yleiset tiedot** · Lue ohjeet huolellisesti. Tuote on syytä sovituttaa terveydenhuollon ammattilaisella, esimerkiksi toimintaterapeutilla, fysioterapeutilla, apuvälineteknikolla tai lääkärillä. Potilaiden, joilla on diabetes, verenkiertohäiriöitä tai herkkä iho, on hyvä neuvotella lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos olet allerginen, katso materiaalikoostumus kankaisesta tuote-etiketistä.

**Käyttöaiheet** · Tuote on tarkoitettu tukemaan ja immobilisoimaan olkapäätä leikkauksen tai trauman jälkeen.

**Vasta-aiheet** · Tukea eivät saa käyttää potilaat, joilla on epästabiileja murtumia, ellei murtuma ole stabiloitu.

**Ennen pukemista** · Valitse oikea koko mittataulukon avulla.

**Säätö** · Taskun pituus on kantositeen tukevuuden kannalta tärkeä. Valitse oikea koko, pikemmin vähän liian pitkä kuin liian lyhyt. Varmistaudu siitä, että vetoketju on sovittelun aikana kiinni. Niskan ympärillä oleva nauha on säädettävissä solkinauhalla. Vyötärökappale on säädettävissä soljella. Vyötärökappaleessa on kiilatyyny jota voidaan tarvittaessa käyttää olkanivelen abduktion- sekä ulkorotation aikaan saamiseksi. Poista kiilatyyny aina ennen ensimmäistä pukemista ja asenna tarvittaessa.

**Pukeminen** · Pue ensimmäisenä vyötärökappale. Sulje solki ja säädä nauhan pituus. Irrota kiila, mutta pidä kahdella tarranauhalla varustettu osa vyötärökappaleen päällä. Olkahihnan muovisolki tulee olla ulospäin. Tarvittaessa vaihda paikat irrottamalla vain tarranauhakappale. Pujota nauha D-renkaan lävitse ja sitten kiinnitä solkeen. Toinen pää voidaan kiinnittää irrotettavalla solkikappaleella. Avaa kantositeen solkinauhat ja pujota käsi taskuun. Sijoita kyynärvarsi siten, että se mahtuu taskuun. Pehmusteiden tulisi antaa tukea kyynärnivelen sivulle. Säädä ja sulje niskan ympäri kulkeva solkinauha. Sijoita käsivarren kantositeen tasku kaksoistarranauhoilla varustettuun vyötärökappaleeseen.

Vetoketjua voi käyttää käsivarsiosan pidentämiseen pitkäaikaisen immobilisaation aikana. Avaa se hallitusti ja terapeutin tai lääkärin valvonnassa.

**Riisuminen** · Avaa nauhat ja soljet sekä riisu vyötärökappale ja kantoside.

**Hoito-ohjeet ja varotoimet** · Kantoside on suositeltavaa pestä pitkäaikaisen immobilisaation aikana kerran viikossa. Myös vyötärökappaletta saa pestä, mutta ensin tulee irrottaa sen vaahtomuovipehmuste. Noudata tuotteen valkoisessa etiketissä olevia pesuohjeita, sulje kaikki nauhat ja käytä pesupussia, jos mahdollista.

Ole varovainen tuen käytössä, jos sinulla on herkkä iho, diabetes tai huono verenkierto. Jos olet allerginen, katso materiaalikoostumus tuote-etiketistä.

Lue lisää osoitteesta www.mediroyal.se.

## DE Deutsch – anleitung

Omox Zip

**Allgemeine Informationen** · Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch. Patienten mit Diabetes, Blutzirkulationsproblemen oder empfindlicher Haut sollten vor Verwendung ihren Arzt befragen. Leidet der Patient unter Allergien, überprüfen Sie bitte die Materialangaben auf der Rückseite des Textiletiketts auf Inhalte.

**Anwendungsgebiet/ rIndikationen** · Das Produkt wurde entwickelt, um nach einer Operation oder einem Trauma der Schulter Stabilität, Unterstützung und Immobilisierung zu verleihen.

**Gegenanzeigen** · Patienten mit instabilen Brüchen sollten dieses Produkt nicht verwenden, bevor der Bruch nicht vollständig stabilisiert ist.

**Vor Anbringung** · Bestimmen Sie die passende Größe mithilfe der Größenreferenzen auf der Maßtabelle.

**Anpassung** · Die Länge der Tasche ist wichtig für die Stützung der Schlinge. Gehen Sie sicher, dass Sie die richtige Größe auswählen, lieber etwas zu lang als zu kurz. Gehen Sie sicher, dass der Reißverschluss beim Anpassen geschlossen ist. Der Gurt um den Hals lässt sich individuell über das Hakenband anpassen. Das Polster um die Hüfte ist über die Schnalle einstellbar. Oben am Polster befindet sich ein eckiger Keil. Dieser kann verwendet werden, um bei Bedarf die äußere Drehung zu vergrößern. Nehmen Sie ihn bei der ersten Anbringung immer weg und setzen ihn wieder an, falls nötig.

**Anbringung** · Legen Sie zunächst das Hüftpolster an. Schließen Sie die Schnalle und stellen Sie die Länge des Gurts ein. Entfernen Sie den Keil ohne aber den Doppelhaken am Polster wegzunehmen. Die Plastikschnalle der Schulterschlinge sollte nach außen getragen werden. Falls nötig tauschen Sie einfach die Plätze durch Entfernung des Klettverschlusses. Gehen Sie sicher, dass der Gurt durch den D-Ring verläuft und dann durch die Schnalle, damit er gesichert ist. Das lose Ende kann mit dem freien Haken befestigt werden. Öffnen Sie die Hakenbänder an der Schlinge und schieben Sie den Arm in die Tasche. Legen Sie den Arm so, dass er in der Tasche korrekt platziert wird. Die Polster sollten für Komfort an der Seite des Ellenbogengelenks sorgen. Justieren und sichern Sie das Hakenband um den Hals. Legen Sie die Armschlingentasche auf das Hüftpolster mit dem Doppelhaken. Der Reißverschluss kann benutzt werden, um den Arm bei einer längeren Immobilisierung zu strecken. Stellen Sie sicher, dass eine Öffnung nur kontrolliert und unter Aufsicht eines Therapeuten oder Arztes erfolgt.

**Entfernung** · Öffnen Sie die Gurte und Schnallen und entfernen Sie Polster und Schlinge.

**Pflegeanleitung und Vorsichtsmaßnahmen** · Wir empfehlen, die Armschlinge bei längerer Immobilisierung einmal in der Woche zu waschen. Das Polster kann auch gewaschen werden, allerdings sollte vorher die Schaumstofffüllung entnommen werden. Befolgen Sie die Waschanleitungen auf dem weißen Etikett am Produkt, schließen Sie alle Gurte und benutzen Sie nach Möglichkeit einen Waschbeutel.

Patienten mit empfindlicher Haut, Diabetes oder schlechtem Blutkreislauf sollten beobachtet werden. Patienten mit Allergien sollten die Materialzusammensetzung auf dem Etikett überprüfen.

Weitere Informationen finden Sie unter www.mediroyal.se

## FR Français – instructions

Omox Zip

**Informations générales** · Lisez les instructions soigneusement. Le produit devrait être ajusté par un professionnel médical comme un ergothérapeute, un physiothérapeute, un technicien orthopédiste ou un médecin. Les patients souffrant de diabète, avec des problèmes circulatoires ou une peau sensible, devraient consulter leur médecin avant utilisation. Si le patient est allergique, vérifiez le contenu du matériau sur l'étiquette textile.

**Indications** · Le produit a été conçu pour fournir un soutien et une immobilisation de l'épaule après une opération ou un traumatisme.

**Contre-indications** · Les patients avec des fractures instables ne devraient pas utiliser ce produit à moins que la fracture n'ait été stabilisée.

**Pré-application** · Choisissez la bonne taille en utilisant le tableau des tailles.

**Ajustement** · La longueur de la poche est importante pour le soutien de l'écharpe. Assurez-vous de choisir la bonne taille, plutôt un petit peu trop longue que trop courte. Assurez-vous que la fermeture éclair est fermée lors de l'essayage. La sangle autour du cou est ajustable avec une sangle Velcro. Le rembourrage autour de la taille est ajusté avec la boucle. Une cale inclinée se trouve sur le dessus du rembourrage. Celle-ci peut être utilisée pour augmenter la rotation externe si nécessaire. Retirez-la toujours lors de la première application et installez-la si nécessaire.

**Application** · Appliquez tout d'abord le rembourrage pour la taille. Fermez la boucle et ajustez la longueur de la sangle. Retirez la cale mais gardez la partie à double Velcro sur le rembourrage. La boucle en plastique de l'écharpe pour épaule devrait être portée sur l'extérieur. Si nécessaire, échangez les places en retirant la pièce en Velcro. Assurez-vous de faire passer la sangle à travers l'anneau en D et ensuite dans la boucle pour l'attacher. L'extrémité libre peut être fixée à l'aide de la partie amovible en Velcro. Défaites les sangles Velcro sur l'écharpe et glissez le bras dans la poche. Positionnez le bras de sorte que le bras rentre dans la poche, les coussinets devraient offrir un confort au côté de l'articulation du coude. Ajustez et fermez la sangle Velcro autour du cou. Positionnez la poche de l'écharpe pour bras sur le rembourrage au niveau de la taille avec le double Velcro. La fermeture éclair peut être utilisée pour étendre le bras lors des immobilisations à long terme. Assurez-vous de l'ouvrir complètement sous le contrôle et la supervision médicale d'un thérapeute ou d'un docteur.

**Enlèvement** · Défaites les sangles et les boucles et retirez le rembourrage et l'écharpe.

**Instructions et précautions d'entretien** · Nous recommandons que l'écharpe soit lavée une fois par semaine lors d'une immobilisation à long terme. Le rembourrage peut aussi être lavé mais retirez la mousse auparavant. Suivez les instructions de lavage sur l'étiquette blanche sur le produit, fermez toutes les sangles et utilisez un sac à linge si possible.

Les patients avec une peau sensible, du diabète ou une mauvaise circulation devraient être suivis. Les patients avec des allergies devraient vérifier le contenu du matériau sur l'étiquette.

Pour plus d'informations, consultez www.mediroyal.se

## IT Italiano – Istruzioni

Omox Zip

**Informazioni generali** · Leggere attentamente le istruzioni. Il prodotto dovrebbe essere regolato da un professionista, come un fisioterapista, un fisioterapista della riabilitazione, un tecnico ortopedico o un medico. I pazienti che soffrono di diabete, problemi di circolazione o pelle sensibile dovrebbero consultare il proprio medico prima dell'uso. Se il paziente soffre di allergie, controllare i materiali indicati sull'etichetta in tessuto.

**Indicazioni** · Il prodotto è stato progettato per fornire supporto e immobilizzare la spalla dopo un intervento chirurgico o un trauma.

**Controindicazioni** · I pazienti con fratture scomposte non dovrebbero usare questo prodotto, a meno che la frattura non sia stata stabilizzata.

**Prima dell'applicazione** · Selezionare la taglia corretta usando il riferimento sulla tabella delle misure.

**Regolazione** · La lunghezza della tasca è importante per il supporto della tracolla. Assicurarsi di scegliere la taglia corretta, è preferibile che il prodotto sia troppo lungo piuttosto che troppo corto. Assicurarvi che la zip sia chiusa al momento della regolazione. Il laccio attorno al collo è regolabile tramite il gancio a uncino. Il cuscinetto attorno alla vita può essere regolato grazie alla fibbia. Sulla parte alta del cuscinetto si trova un rialzo angolato. Può essere utilizzato per aumentare la rotazione esterna, se necessario. Rimuoverlo sempre alla prima applicazione e installarlo se necessario.

**Applicazione** · Iniziare dal cuscinetto in vita. Chiudere la fibbia e regolare la lunghezza del laccio. Rimuovere il rialzo, ma tenere il doppio gancio sul cuscinetto. La fibbia in plastica sulla tracolla della spalla dovrebbe essere indossata verso l'esterno. Al bisogno, scambiare le posizioni rimuovendo il pezzo in Velcro. Assicurarsi di far passare il laccio attraverso l'anello a D, e poi all'interno della fibbia per fissarlo. L'estremità sciolta può essere fissata tramite il pezzo ad uncino rimovibile. Aprire i lacci a uncino sulla tracolla e far scivolare il braccio nella tasca. Posizionare il braccio in modo che stia comodo nella tasca; i cuscinetti dovrebbero fornire comfort sul lato del gomito. Regolare il laccio a uncino e assicurarlo attorno al collo. Posizionare la tasca della tracolla per il braccio sopra il cuscinetto per la vita con il doppio uncino. La chiusura può essere usata per distendere il braccio in caso di immobilizzazione a lungo termine. Assicurarsi di aprire completamente il braccio in modo controllato e solo sotto la supervisione di un terapista o di un medico.

**Rimozione** · Aprire i lacci e le fibbie e rimuovere cuscinetto e tracolla.

**Istruzioni per la cura e precauzioni** · Si raccomanda di lavare la tracolla per il braccio una volta alla settimana, in caso di immobilizzazione a lungo termine. Anche il cuscinetto può essere lavato, ma bisogna aver cura di rimuovere l'inserto in schiuma. Seguire le istruzioni di lavaggio sull'etichetta bianca sul prodotto, chiudere tutti i lacci e inserire in un sacchetto in tela, se possibile.

I pazienti con pelle sensibile, diabete o problemi circolatori dovrebbero rimanere sotto osservazione. I pazienti che soffrono di allergie sono invitati a controllare la composizione indicata sull'etichetta.

Per ulteriori informazioni consultare il sito www.mediroyal.se

## ES Español – Instrucciones

Omox Zip

**Información general** · Lea las instrucciones cuidadosamente. El producto debe ser colocado por un profesional médico como un terapeuta ocupacional, un fisioterapeuta, un técnico ortopédico o un médico. Los pacientes que sufren de diabetes, problemas circulatorios o piel sensible deben consultar a su médico antes de usar el producto. Si el paciente sufre de alergias, revise el contenido material en la etiqueta del producto.

**Indicaciones** · Este producto ha sido diseñado para soportar e inmovilizar el hombro después de cirugía o trauma.

**Contraindicaciones** · Los pacientes con fracturas inestables no deben utilizar este producto a menos que la fractura haya sido estabilizada.

**Antes de aplicar** · Seleccione el tamaño correcto con ayuda de la tabla de medidas.

**Ajuste** · La longitud de la bolsa es importante para el soporte del cabestrillo. Cerciórese de seleccionar el tamaño correcto, es mejor que sea demasiado largo que demasiado corto. Asegúrese de que la cremallera esté cerrada al colocar la órtesis. La correa alrededor del cuello se ajusta con la correa de ganchos. La almohadilla de la cintura se ajusta con la hebilla. Sobre la almohadilla hay una cuña angular. Esta se usa para aumentar la rotación angular, si es necesario. Siempre retírela durante la primera aplicación e instálela si es necesaria.

**Aplicación** · Primero aplique la almohadilla de cintura. Cierre la hebilla y ajuste la longitud de la correa. Retire la cuña pero mantenga la parte de ganchos en la almohadilla. La hebilla plástica de la correa del hombro debe quedar en el exterior. Si es necesario, cambie de lugar retirando la parte Velcro. Asegúrese de pasar la correa por el anillo en D y luego por la hebilla para asegurarla. El extremo suelto se puede fijar con la parte móvil de gancho. Abra las correas de gancho e introduzca el brazo en la bolsa. Coloque el brazo de manera que entre en la bolsa, las almohadillas deben dar comodidad al lado del codo. Ajuste y asegure la correa de ganchos alrededor del cuello. Fije el cabestrillo sobre la almohadilla de la cintura con el gancho doble.

La cremallera se puede usar para extender el brazo durante periodos prolongados de inmovilización. Ábrala de manera completamente controlada y sólo bajo supervisión de un terapeuta o doctor.

**Retiro** · Abra las correas y las hebillas y quite la almohadilla y el cabestrillo.

**Precauciones e instrucciones de cuidado** · Recomendamos lavar el cabestrillo cada semana durante inmovilizaciones prolongadas. La almohadilla también se puede lavar, pero antes se debe retirar el relleno de espuma. Siga las instrucciones de lavado de la etiqueta blanca del producto, cierre todas las correas y use una bolsa de malla para lavar, si es posible.

Los pacientes que sufren de piel sensible, diabetes o mala circulación deben ser vigilados. Los pacientes que sufren de alergias deben revisar el contenido material en la etiqueta.

Para más información, consulte www.mediroyal.se

## PT Português – Instruções

Omox Zip

**Informação Geral** · Leia estas instruções cuidadosamente. O produto deve ser aplicado por um profissional médico tal como um terapeuta ocupacional, fisioterapeuta, técnico ortopédico ou um médico. Pacientes com diabetes, problemas circulatórios ou pele sensível devem consultar o seu médico antes de utilizar. Se o paciente for alérgico, verifique a composição do material na etiqueta têxtil.

**Indicações** · O produto foi concebido para proporcionar suporte e imobilização do ombro após lesões ou trauma.

**Contra indicações** · Pacientes com fraturas instáveis não devem utilizar este produto, a menos que a fratura tenha sido estabilizada.

**Pré Aplicação** · Selecione a medida certa utilizando as referências de tamanho na tabela de medidas.

**Ajuste** · O comprimento da bolsa é importante para o suporte do apoio de braço. Certifique-se que escolhe a medida certa, é preferível ser um pouco mais comprida do que curta. Certifique-se de que o zíper está fechado após a colocação. A tira à volta do pescoço é ajustável através do gancho da presilha. A almofada em torno da cintura é ajustável com fivela. Em cima da almofada existe uma cunha em ângulo. Esta pode ser utilizada para aumentar a rotação externa, se necessário. Retire-a sempre na primeira aplicação e volte a colocá-la se necessário.

**Aplicação** · Aplique primeiro a almofada de cintura. Feche a fivela e ajuste o comprimento da correia. Remova a cunha, mas mantenha a parte de duplo gancho na almofada. A fivela de plástico do ombro deve ser utilizada do lado de fora. Se for necessário mudar de localização retire o pedaço de Velcro. Certifique-se que passa a correia através do anel-D e, em seguida, na fivela para fixar. A ponta solta pode ser fixada pela peça de gancho removível. Abra os ganchos da presilha e deslize o braço para dentro da bolsa. Posicione o braço de forma a caber na bolsa, as almofadas devem proporcionar conforto ao lado da articulação do cotovelo. Ajuste e fixe a presilha de gancho em volta do pescoço. Posicione a bolsa na almofada de cintura com o gancho duplo.

O zíper pode ser usado para estender o braço durante a imobilização prolongada. Certifique-se que abre de forma completamente controlada e apenas sob supervisão médica de um médico ou terapeuta.

**Remoção** · Abra as tiras e as fivelas e retire a almofada e a bolsa.

**Instruções de manutenção e precauções** · Recomendamos que a bolsa de braço seja lavada uma vez por semana durante a imobilização prolongada. A almofada também pode ser lavada, mas primeiro tem que remover o enchimento de espuma. Siga as instruções de lavagem na etiqueta branca do produto, feche todas as tiras e use um saco de roupa, se possível.

Pacientes com pele sensível, diabetes ou má circulação sanguínea devem ser vigiados. Os pacientes com alergias devem verificar a composição do conteúdo na etiqueta.

Para mais informações consulte www.mediroyal.se

## NL Nederlands – Instructies

Omox Zip

**Algemene informatie** · Lees de instructies zorgvuldig door. Het product dient te worden aangemeten door een (para)medische professional, zoals een ergotherapeut, een fysiotherapeut, een orthopedisch technicus of een arts. Patiënten met diabetes, bloedsomloopklachten of een gevoelige huid dienen voor gebruik hun huisarts te raadplegen. Controleer bij allergie de materiaalsamenstelling op het textiellabel.

**Indicaties** · Het product is ontworpen ter ondersteuning en immobilisatie van de schouder na een operatie of trauma.

**Contraindicaties** · Patiënten met instabiele fracturen dienen dit product niet te gebruiken, tenzij de fractuur gestabiliseerd is.

**Vooraf** · Selecteer de juiste maat aan de hand van het maatoverzicht.

**Aanpassen** · De lengte van de zak is van belang voor de steun die de sling geeft. Selecteer de juiste maat, liever iets te lang dan te kort. Zorg ervoor dat de ritssluiting tijdens het aanpassen dicht is. De band rond de nek is verstelbaar met het haakbandje. De pad rond de pols is verstelbaar met de gesp. Boven aan de pad zit een wig. Deze kan worden gebruikt om zo nodig de externe rotatie te vergroten. Verwijder hem altijd eerst en installeer hem als het nodig is.

**Aanbrengen** · Breng als eerste de polspad aan. Maak de gesp vast en verstel de lengte van de band. Verwijder de wig, maar laat het deel met het dubbele haakje aan de pad zitten. De plastic gesp van de schoudersling moet aan de buitenkant worden gedragen. Verwissel zo nodig van plaats door het klittenband te verwijderen. Haal de band door de D-ring en door de gesp om hem vast te maken. Het losse uiteinde kan worden vastgezet door het verwijderbare haakgedeelte. Maak de haakbandjes aan de sling los en steek de arm in de zak. Plaats de arm zo dat hij in de zak past; de kussens moeten voor comfort zorgen aan de kant van het elleboogge wricht. Verstel en bevestig de haakband rond de nek. Positioneer de zak van de armsling met de dubbele haak over de polspad.

De rits kan worden gebruikt om de arm gedurende langdurige immobilisatie te strekken. Open hem alleen volledig gecontroleerd en onder medisch toezicht van een therapeut of arts.

**Verwijderen** · Maak de banden en de gespen los en verwijder de pad en de sling.

**Onderhoudsinstructies en voorzorg** · Wij raden aan de brace gedurende langdurige immobilisatie eenmaal per week te wassen. De pad kan eveneens worden gewassen, maar verwijder eerst het schuimonderdeel. Volg de wasvoorschriften op het witte productlabel, maak alle bandjes vast en gebruik zo mogelijk een waszak. Patiënten met een gevoelige huid, diabetes of een matige bloedsomloop dienen te worden geobserveerd. Patiënten met allergieën dienen de materiaalsamenstelling op het label te raadplegen.

Kijk voor meer informatie op www.mediroyal.se.

## EL Ελληνικά – Οδηγίες

Omox Zip

**Γενικές πληροφορίες** · Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες Το προϊόν θα πρέπει να το διαχειρίζεται αποκλειστικά εξειδικευμένος ιατρικός επαγγελματίας, όπως για παράδειγμα εργοθεραπευτής, φυσιοθεραπευτής, τεχνικός ορθοπεδικός ή ιατρός. Ασθενείς που παρουσιάζουν διαβήτη, προβλήματα του κυκλοφορικού ή δερματική ευαισθησία θα πρέπει να συμβουλευτούν το θεράπων ιατρό τους προτού το χρησιμοποιήσουν. Αν ο ασθενής είναι αλλεργικός, ελέγξτε το υλικό περιεχόμενο που θα βρείτε στη λευκή υφασμάτινη ετικέτα.

**Ενδείξεις** · Το προϊόν σχεδιάστηκε έτσι ώστε να παρέχει υποστήριξη και ακινητοποίηση του ώμου μετά από χειρουργική επέμβαση ή τραυματισμό.

**Αντενδείξεις** · Ασθενείς που υπέστησαν ασταθή κατάγματα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσουν το συγκεκριμένο προϊόν, εκτός και αν σταθεροποιήθηκε το κάταγμα.

**Πριν την εφαρμογή** · Επιλέξτε το ορθό μέγεθος χρησιμοποιώντας τα μεγέθη αναφοράς στον πίνακα μετρήσεων.

**Ρύθμιση** · Το μήκος του θύλακα είναι σημαντικό για την υποστήριξη του αναρτήρα. Βεβαιωθείτε ότι επιλέξατε το σωστό μέγεθος, αντί ελαφρώς μακρύτερου ή πιο κοντού. Βεβαιωθείτε ότι το φερμουάρ έκλεισε μετά την τοποθέτηση. Ο ιμάντας γύρω από το λαιμό προσαρμόζεται από τον ιμάντα άγκιστρου. Το μαξιλάρι γύρω από τη μέση είναι προσαρμόσιμο μέσω πόρπης. Στο άνω μέρος του μαξιλαριού βρίσκεται μια γωνιώδης σφήνα. Αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να αυξήσει την εξωτερική περιστροφή, αν αυτό χρειάζεται. Πάντοτε να την αφαιρείτε στην πρώτη εφαρμογή και να την τοποθετείτε εκ νέου εφόσον χρειάζεται.

**Εφαρμογή** · Εφαρμόστε το μαξιλάρι μέσης πρώτα. Κλείστε την πόρπη και προσαρμόστε το μήκος του ιμάντα. Αφαιρέστε τη σφήνα αλλά κρατήστε το κομμάτι του διπλού άγκιστρου επάνω στο μαξιλάρι Η πλαστική πόρπη του αναρτήρα ώμου θα πρέπει να φορίεται προς τα έξω. Αν χρειάζεται, απλώς αλλάξτε τις θέσεις αφαιρώντας το κομμάτι Velcro. Βεβαιωθείτε ότι περάσατε τον ιμάντα μέσα στο δακτυλίδι D και μετά μέσα στην πόρπη για να ασφαλίσει. Το χαλαρό άκρο μπορεί να σταθεροποιηθεί από το αφαιρούμενο κομμάτι άγκιστρου. Ανοίξτε τους ιμάντες άγκιστρου στον αναρτήρα και βάλτε το χέρι μέσα στο θύλακα. Τοποθετήστε το χέρι έτσι ώστε να μπαίνει μέσα στο θύλακα, με τα μαξιλάρια να παρέχουν άνεση στο πλευρό της άρθρωσης του αγκώνα. Προσαρμόστε και ασφαλίστε τον ιμάντα άγκιστρου γύρω από το λαιμό. Τοποθετήστε το θύλακα αναρτήρα χεριού επάνω στο μαξιλάρι μέσης με το διπλό άγκιστρο. Το φερμουάρ μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την έκταση του χεριού κατά τη διάρκεια μακροχρόνιας ακινησίας. Βεβαιωθείτε ότι το ανοίγετε πλήρως ελεγχόμενα και μόνο υπό ιατρική παρακολούθηση με θεραπευτή ή ιατρό.

**Αφαίρεση** · Ανοίξτε τους ιμάντες και τις πόρπες και αφαιρέστε το μαξιλάρι και το θύλακα.

**Οδηγίες φροντίδας και προφύλαξης** · Συμβουλεύουμε όπως ο θύλακας χεριού πλένεται μία φορά την εβδομάδα κατά τη διάρκεια μακροχρόνιας ακινησίας. Το μαξιλάρι μπορεί επίσης να πλυθεί, ωστόσο θα πρέπει να αφαιρείται το αφρώδες ένθετο πρώτα. Ακολουθήστε τις οδηγίες πλύσης στη λευκή ετικέτα στο προϊόν, κλείστε όλους τους ιμάντες και χρησιμοποιείτε σακούλα πλυσίματος εφόσον είναι εφικτό.

Ασθενείς με ευαίσθητο δέρμα, διαβήτη ή χαμηλά επίπεδα κυκλοφορικού θα πρέπει να παρακολουθούνται τακτικά. Ασθενείς που παρουσιάζουν αλλεργίες θα πρέπει να ελέγξουν το υλικό περιεχόμενο στην ετικέτα. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε το www.mediroyal.se

## ET Eesti – Juhised

Omox Zip

**Üldine teave** · Lugege juhised hoolikalt läbi. Toote peab paigaldama meditsiinitöötaja, näiteks tegevusterapeut, füsioterapeut, ortopeediatehnik või arst. Diabeedi, vereringehäirete või tundliku nahaga patsiendid peavad enne kasutamist arstiga nõu pidama. Allergilised patsiendid peavad vaatama riidesildil toodud materjalide sisaldust.

**Näidustused** · Toode on ette nähtud õlaliigese toestamiseks ja immobiliseerimiseks pärast operatsiooni või traumat.

**Vastunäidustused** · Ebastabiilsete luumurdudega patsiendid ei tohiks seda toodet enne murru stabiliseerimist kasutada.

**Enne kasutamist** · Valige mõõtmete tabelis toodud viidete järgi õige suurus.

**Reguleerimine** · Lingu pakutava toe jaoks on oluline tasku pikkus. Valige kindlasti õige suurus, pigem pisut pikem kui liiga lühike. Veenduge, et tõmblukk suletaks paigaldamisel. Ümber kaela minevat rihma saab haakrihma abil reguleerida. Vöökohta ümbritsevat polstrit saab reguleerida pandla abil. Polstri peal on nurgaga kiil. Seda võib kasutada vajaduse korral välise rotatsiooni suurendamiseks. Eemaldage see alati esimesel kasutamisel ja paigaldage vajaduse korral.

**Paigaldamine** · Kõigepealt paigaldage vöökoha polster. Sulgege pannal ja reguleerige rihma pikkust. Eemaldage kiil, kuid jätke alles polstri kahe haagiga osa. Õlalingu plastpannalt tuleb kanda väljaspool. Vajaduse korral vahetage lihtsalt kohti takjaosa eemaldamise teel. Viige rihm läbi D-rõnga ja seejärel kinnitamiseks pandlasse. Vabad otsad võib kinnitada eemaldatava haagiosa abil. Avage lingu haakrihmad ja libistage käsivars taskusse. Paigutage käsivars nii, et see sobitub taskusse ja polstrid toestavad küünarliigest mugavalt küljelt. Reguleerige ja kinnitage haakrihm ümber kaela. Paigutage käsivarrelingu tasku kahekordse haagi abil vöökoha polstrile.

Käsivarre sirutamiseks pikaajalisel immobiliseerimisel võib kasutada tõmblukku. Avage see ainult täieliku kontrolli olemasolul ja terapeudi või arsti meditsiinilise järelevalve all.

**Eemaldamine** · Avage rihmad ja pandlad ning eemaldage polster ja ling.

**Hooldusjuhised ja ettevaatusabinõud** · Pikaajalise immobiliseerimise korral soovitame pesta käsivarrelingu üks kord nädalas. Ka polstrit võib pesta, kuid eemaldage kõigepealt vahtplastist siseosa. Järgige tootel oleval valgel sildil esitatud pesemisjuhiseid, sulgege kõik rihmad ja kasutage võimaluse korral pesukotti.

Tundliku naha, diabeedi või vereringehäiretega patsiente tuleb jälgida. Allergilised patsiendid peavad vaatama sildil toodud materjalide sisaldust.

Lisateavet leiate aadressilt www.mediroyal.se

## LT Latvijas – Instrukcija

Omox Zip

**Vispārīga informācija** · Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Produktu drīkst pielāgot profesionāls medicīnas speciālists, piemēram, ergoterapeits, fizioterapeits, ortopēdijas tehniķis vai ārsts. Pacientiem, kuriem ir cukura diabēts, asinsrites problēmas vai jutīga āda, pirms produkta lietošanas ir jākonsultējas ar ārstu. Ja pacientam ir alerģija, lūdzu, pārbaudiet materiāla sastāvu uz auduma etiķetes.

**Indikācijas** · Produkts paredzēts pleca atbalstam un imobilizācijai pēc operācijas vai traumas.

**Kontrindikācijas** · Pacienti, kuriem ir nestabili lūzumi, nedrīkst lietot šo produktu; drīkst lietot tikai tajos gadījumos, kad lūzums ir stabilizēts.

**Pirmslietošanas norādījumi** · Izvēlieties pareizo izmēru, izmantojot izmēru norādes mērījumu tabulā.

**Pielāgošana** · Kabatas izmērs ir ļoti svarīgs, lai ortoze varētu nodrošināt atbilstošu atbalstu. Pārliecinieties, ka izvēlaties pareizo izmēru. Labāk izvēlieties garāku, nekā īsāku kabatu. Pārliecinieties, ka mērīšanas laikā rāvējslēdzis ir aiztaisīts. Kakla aizdari var pielāgot, izmantojot āķveidīgo aizdari. Vidukļa paliktnis ir pielāgojams ar sprādzi. Uz paliktņa ir leņķveida tīklveida audums. Audumu var izmantot, lai nepieciešamības gadījumā palielinātu ārējo rotāciju. Vienmēr noņemiet to pirms pirmās lietošanas un uzlieciet, ja nepieciešams.

**Lietošana** · Vispirms pielāgojiet vidukļa paliktni. Aizveriet sprādzi un pielāgojiet aizdares garumu. Noņemiet tīkliņveidīgo audumu, bet nenoņemiet dubulto āķveidīgo detaļu no paliktņa. Pleca atbalsta kabatas plastmasas sprādzei jāatrodas ārpusē. Ja nepieciešams, samainiet to vietām, noņemot līplenti. Izvelciet aizdari caur cilpu un tad ievelciet sprādzē, lai nostiprinātu. Vaļējo galu var nostiprināt ar noņemamu āķi. Atveriet uz atbalsta esošo āķveidīgo aizdari un ievelciet roku kabatā. Novietojiet roku tā, lai tā ērti atrodas kabatā. Tā, lai ir jūtams komforts un polsterējums nodrošina balstu elkoņa saišu sānos. Pielāgojiet, nostabilizējiet un aizveriet āķveidīgo aizdari ap kaklu. Novietojiet rokas atbalsta kabatu uz vidukļa paliktņa ar dubulto āķi.

Izmantojiet rāvējslēdzi, lai pagarinātu rokas garumu ilgstošas imobilizācijas laikā. Atverot atbalstu, ievērojiet maksimālu piesardzību un kontroli. Atbalsta atvēršanu un noņemšanu veikt ārsta vai terapeita uzraudzībā.

**Noņemšana** · Atveriet aizdares un sprādzes. Noņemiet paliktni un rokas atbalsta kabatu.

**Tīrīšanas un drošības norādījumi** · Iesakām rokas atbalsta kabatu mazgāt vienreiz nedēļā ilgstošas imobilizācijas laikā. Paliktni arī var mazgāt. Pirms tam izņemiet putu ieliktni. Ievērojiet uz baltās etiķetes norādītos mazgāšanas norādījumus, aizveriet visas aizdares un mazgājiet ortozi veļas mazgāšanas tīkliņā, ja iespējams.

Īpaša piesardzība jāievēro pacientiem, kuriem ir jutīga āda, cukura diabēts vai vāja asinsrite. Pacientiem, kuriem ir alerģija, jāpārbauda uz etiķetes norādītais izejvielu sastāvs.

Lai uzzinātu vairāk, aplūkojiet www.mediroyal.se

## LV Lietuvos – Instrukcijos

Omox Zip

**Bendroji informacija** · Atidžiai perskaitykite instrukcijas. Gaminį pritaikyti turi medicinos specialistas, pavyzdžiui, darbo terapeutas, fizioterapeutas, ortopedas technikas ar medicinos gydytojas. Diabetu sergantys, kraujotakos problemų ar jautrią odą turintys pacientai prieš naudodami gaminį turi pasitarti su gydytoju. Jei pacientas yra alergiškas, susipažinkite audinio etiketėje išvardytomis gaminyje esančiomis medžiagomis.

**Indikacijos** · Gaminys skirtas suteikti atramą ir imobilizuoti petį po chirurginės operacijos ar traumos.

**Kontraindikacijos** · Šio gaminio neturėtų naudoti nestabilių lūžių patyrę pacientai, nebent jų lūžis buvo stabilizuotas.

**Prieš naudojant** · Pasinaudodami matavimų lentelėje pateiktomis dydžių nustatymo rekomendacijomis pasirinkite tinkamo dydžio gaminį.

**Pritaikymas** · Paraištės užtikrinamai atramai yra svarbus kišenės ilgis. Įsitikinkite, kad pasirinkote tinkamo dydžio gaminį, geriau pasirinkti per ilgą, nei per trumpą. Įsitikinkite, kad pritaikius paraištę užtrauktukas yra užsegtas. Aplink kaklą juosiamą dirželį galima pritaikyti naudojant dirželį su kabliuku. Pagalvėlę aplink juosmenį galima pritaikyti naudojant sagtį. Ant pagalvėlės viršaus tvirtinamas kampinis pleištas. Jį galima naudoti, jei reikia sustiprinti sukimą į išorę. Pirmą kartą uždedant paraištę jį visada nuimkite ir naudokite tik tada, kai reikia.

**Naudojimas** · Pirmiausia uždėkite juosmens pagalvėlę. Užsekite sagtį ir pritaikykite dirželio ilgį. Nuimkite pleištą, bet ant pagalvėlės palikite dvigubo kabliuko dalį. Peties paraištės plastiko sagtis turi būti išorėje. Jei reikia, sukeiskite „Velcro“ dalies ir sagties vietas. Įsitikinkite, kad dirželis prakištas pro D-žiedą, ir tik tada prisegtas sagtimi. Iaisvąjį galą galima fiksuoti nuimamu kabliuku. Atsekite paraištės dirželius su kabliuku ir į kišenę įkiškite ranką. Ranka turi priglusti prie kišenės, šonuose esančios pagalvėlės turi užtikrinti patogią alkūnės sąnario padėtį. Pritaikykite ant kaklo juosiamą dirželį ir jį pritvirtinkite. Rankos paraištės kišenę uždėkite ant juosmens pagalvėlės su dvigubu kabliuku.

Panaudojant užtrauktuką ilgalaikės imobilizacijos atveju galima pailginti rankai skirtą dalį. Atidaryti galima tik visiškai kontroliuojant bei prižiūrint terapeutui ar gydytojui.

**Nuėmimas** · Atsekite dirželius ir sagtis, nuimkite pagalvėlę bei paraištę.

**Priežiūros nurodymai ir atsargumo priemonės** · Jei taikoma ilgalaikė imobilizacija, mes rekomenduojame rankos paraištę skalbti kartą per savaitę. Pagalvėlę taip pat galima skalbti, bet pirmiausia iš jos reikia išimti putų įdėklą. Vadovaukitės skalbimo instrukcijomis, išdėstytoje baltoje etiketėje, užsekite visus dirželius, jei įmanoma, naudokite maišelį skalbiniams.

Jautrią odą turinčius, diabetu sergančius pacientus ar asmenis, kuriems diagnozuota prasta kraujo apytaka, reikia stebėti. Alergiški pacientai turi susipažinti su etiketėje nurodyta medžiagos sudėtimi.

Daugiau informacijos rasite interneto svetainėje www.mediroyal.se

## PL Polski – Instrukcje

Omox Zip

**Informacje ogólne** · Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje. Produkt powinien dopasowywać wyłącznie wykwalifikowany personel medyczny: terapeuta zajęciowy, fizjoterapeuta, technik ortopedyczny bądź lekarz. Pacjenci z cukrzycą, problemami krążenia lub wrażliwą skórą powinni przed rozpoczęciem użytkowania skonsultować się z lekarzem. W celu sprawdzenia, czy materiał może wywołać reakcje alergiczne należy sprawdzić skład na odwrocie metki na opakowaniu.

**Wskazania** · Produkt zaprojektowano w celu zapewnienia oparcia i unieruchomienia stawu barkowego po przebytej operacji lub urazie.

**Przeciwwskazania** · Pacjenci ze złamaniami mogą korzystać z produktu wyłącznie po nastawieniu i stabilizacji złamanej kończyny.

**Przed założeniem** · W celu dobrania odpowiedniego rozmiaru, skorzystaj z tabeli rozmiarów.

**Dopasowanie** · O właściwym podtrzymaniu decyduje długość kieszeni. Lepiej, żeby temblak w prawidłowym rozmiarze był nieco za długi, niż za krótki. Sprawdź, czy podczas dopasowywania suwak jest zamknięty. Pas wokół szyi reguluje się za pomocą taśmy zakończonej haftką. Poduszka wokół talii regulowana jest klamrą. Na wierzchu poduszki zamocowano uchylny klin, który służy do zwiększania zakresu rotacji zewnętrznej. Przed nałożeniem ortezy zawsze należy go odczepić i zamocować dopiero w razie potrzeby.

**Zakładanie** · Zacznij od założenia poduszki wokół talii. Zapnij klamrę i wyreguluj długość taśmy. Odczep od poduszki klin, zostawiając część z podwójnymi haftkami na miejscu. Plastikową klamrę na temblaku należy nosić na zewnątrz. W razie potrzeby można ją zamienić miejscami z częścią z rzepem. Koniecznie przewlecz taśmę przez szlufkę „D” przed zabezpieczeniem jej klamrą. Końcówkę taśmy można przymocować za pomocą wyjmowanej haftki. Odepnij haftki temblaka i wsuń ramię w kieszeń tak by znajdowało się w wygodnej pozycji. Poduszki mają zapewniać wygodne oparcie dla łokcia. Wyreguluj i zabezpiecz haftką taśmę wokół szyi. Przyczep kieszeń temblaka do poduszki talii za pomocą podwójnej haftki.

W długich okresach unieruchomienia do wyciągnięcia ramienia można używać suwaka, jednak wolno to robić tylko pod kontrolą i nadzorem lekarza bądź terapeuty.

**Zdejmowanie** · Odepnij taśmy i klamry, wyjmij poduszkę i zdejmij temblak.

**Konserwacja i środki ostrożności** · W okresie długiego unieruchomienia zaleca się pranie ortezy raz w tygodniu. Poduszkę można prać po uprzednim wyjęciu z niej gąbkowego wkładu. Postępuj zgodnie z instrukcją znajdującą się na białej metce, na czas prania zapinaj wszystkie paski i w miarę możliwości używaj worka na pranie.

Pacjenci z wrażliwą skórą, cukrzycą lub problemami z krążeniem powinni pozostawać pod obserwacją. Pacjenci ze skłonnością do uczuleń powinni sprawdzić skład materiałowy na odwrocie metki na opakowaniu.

Więcej informacji na www.mediroyal.se

## RU Русский – Инструкции

Omox Zip

**Общая информация** · Внимательно прочитайте инструкцию. Подгонкой изделия должен заниматься медицинский работник: специалист по гигиене труда, физиотерапевт, специалист по подбору ортопедических изделий или врач. Пациентам с диабетом, нарушениями кровообращения или чувствительной кожей перед использованием следует проконсультироваться со своим врачом. Если пациент аллергичен, следует проверить состав материала, указанный на текстильной этикетке.

**Показания** · Изделие было разработано для обеспечения поддержки и иммобилизации плеча после хирургического вмешательства или травмы.

**Противопоказания** · Пациентам с нестабильными переломами не следует применять данное изделие, пока перелом не стабилизируется.

**Предварительное наложение** · Выберите правильный размер, используя для этого шкалу измерений.

**Подгонка** · Длина кармана важна для поддержки шины. Убедитесь, что вы подобрали правильный размер, пусть он будет немного длиннее, чем немного короче. После подгонки убедитесь, что замок-молния застегнут. Шейный ремень можно подогнать с помощью ленты-велькро. Подушка вокруг талии подгоняется с помощью пряжки. Наверху подушки имеется наклонный клин. Его можно использовать, чтобы при необходимости увеличить наружную ротацию. Всегда удаляйте его при первом применении и инсталлируйте в случае необходимости.

**Наложение** · Сначала наденьте подушку для талии. Застегните пряжку и подгоните длину ремня. Удалите клин, но сохраните двойную часть ленты-велькро с крючками. Пластиковую пряжку плечевой перевязи следует носить на наружной стороне. При необходимости просто поменяйте места, удалив кусочек ленты-велькро. Не забудьте пропустить ремень через D-кольцо, а затем через пряжку для фиксации. Свободный конец можно зафиксировать по съемной части ленты-велькро. Расстегните ленту велькро на перевязи и вставьте руку в карман. Расположите руку таким образом, чтобы она находилась в кармане, подушки обеспечат комфорт со стороны локтевого сустава. Подгоните и закрепите ленту велькро вокруг шеи. Расположите карман перевязи для руки на подушке для талии с двойной частью ленты-велькро с крючками. Замок-молнию можно использовать для растяжки руки во время длительной иммобилизации. Важно, чтобы этот процесс полностью контролировался и проводился только под присмотром врача.

**Удаление** · Расстегните ремни и пряжки и удалите подушку и перевязь.

**Инструкции по уходу и меры предосторожности** · В случае длительной иммобилизации рекомендуем стирать шину для руки раз в неделю. Подушку также можно стирать, предварительно вынув из нее пенный материал. Следуйте инструкциям по стирке на белой этикетке изделия, застегните все ленты и по возможности используйте мешок для стирки.

Пациенты с чувствительной кожей, с диабетом или с нарушениями кровообращения должны находиться под наблюдением. Пациентам с аллергиями следует проверить состав материала, указанный на этикетке. Дополнительную информацию см. на сайте www.mediroyal.se

## CZ Český – Pokyny

Omox Zip

**Obecné informace** · Přečtěte si pečlivě tento návod. Tato pomůcka by měla být přizpůsobena a umístěna zdravotníkem, jako je např. ergoterapeut, fyzioterapeut, ortopedický technik nebo lékař. Pacienti s diabetem, oběhovými poruchami nebo citlivou kůží by se měli před použitím poradit s lékařem. Pokud je pacient alergický, je třeba zkontrolovat obsažené materiály uvedené na látkové etiketě.

**Indikace** · Produkt byl vyvinut k poskytnutí opory a k dosažení imobilizace ramene po operaci nebo úrazu.

**Kontraindikace** · Tento produkt by neměli používat pacienti s nestabilními frakturami, pokud fraktura nebyla stabilizována.

**Před aplikací** · Vyberte vhodnou velikost pomocí odkazu na velikosti v tabulce pro určení velikosti.

**Seřízení** · Pro podporu poskytovanou závěsem je důležitá délka závěsné kapsy. Dbejte na výběr její správné velikosti, volte raději kapsu o něco málo delší než příliš krátkou. Dbejte na to, aby byl při přizpůsobování ortézy zip zapnutý. Páska kolem krku je nastavitelná pomocí háčkového pásku. Polstrování kolem pasu je nastavitelné pomocí přezky. V horní části polstrování je úhlový klín. Ten je možno použít ke zvýšení zevní rotace, pokud je to potřeba. Vyjměte jej vždy při prvním přiložení a použijte jej později v případě potřeby.

**Přiložení** · Nejprve přiložte polstrování kolem pasu. Uzavřete přezku a přizpůsobte délku pásku. Vyjměte klín, ale ponechte část dvojitého háčku na polstrování. Plastová přezka ramenního závěsu by měla být nošena na vnější straně. V případě potřeby pouze prohoďte místa vyjmutím Velcro části. Dbejte na to, aby páska procházela D kruhem a potom do přezky k upevnění. Volný konec je možno upevnit snímatelnou háčkovou částí. Otevřete/uvolněte pásky na závěsu a vložte paži do kapsy závěsu. Umístěte paži tak, aby pasovala do této kapsy, polštářkové podložky by měly zvyšovat pohodlí na straně loketního kloubu. Upravte a upevněte háčkovou pásku kolem krku. Umístěte kapsu závěsu na polstrování kolem pasu dvojitým háčkem.

Zip je možno použít k prodloužení závěsu paže při dlouhodobé imobilizaci. Dbejte na to, aby otevření bylo pod kontrolou a prováděl jej pouze dohlížející zdravotník – terapeut nebo lékař.

**Sejmutí** · Otevřete pásky a přezky a sejměte polstrování a závěs.

**Pokyny pro ortézu a bezpečnost** · Doporučujeme, aby byl závěs paže během dlouhodobé imobilizace vyprán jednou týdně. Polstrování je možno prát také, ale vyjměte nejprve pěnovou vložku. Postupujte podle pokynů pro praní na bílé etiketě na produktu, uzavřete všechny pásky a používejte pokud možno prací vak.

Je třeba kontrolovat stav pacientů s citlivou kůží, diabetem nebo špatným krevním oběhem. Pacienti s alergií by si měli prostudovat obsažené materiály uvedené na etiketě.

Další informace najdete na www.mediroyal.se.

## AR التعليمات Omox Zip

**معلومات عامة** · اقرأ التعليمات بعناية. يجب أن يتم تركيب المنتج على يد أحد محترفي الرعاية الطبية مثل المعالج المهني أو طبيب العلاج الطبيعي أو فني تقويم العظام أو طبيب. يجب أن يستشير المرضى المصابون بالسكري أو بمشكلات في الدورة الدموية أو الذي يشتكون من البشرة الحساسة الأطباء قبل استخدام المنتج. إذا كان المريض يعاني من الحساسية، فافحص محتويات المواد المسجلة في الملصق القماشي.

**دواعي الاستخدام** · تم تصميم هذا المنتج لتوفير الدعم وعدم الحركة للكتف بعد الجراحة أو بعد التعرض للرضوض.

**موانع الاستخدام** · يجب ألا يستخدم المرضى المصابون بكسور غير مستقرة هذا المنتج إلا بعد أن يستقر الكسر.

**ما قبل التركيب** · اختر المقاس المناسب باستخدام مرجع المقاسات الموجود في مخطط القياس.

**الضبط** · يعد طول الجيب ضروريًا لدعم الحمالة. تحقق من اختيار المقاس المناسب، ويفضل أن يكون أطول قليلاً من أن يكون أقصر بشدة. تأكد من إغلاق السوستة عند التركيب. يمكن ضبط الشريط الموجود حول الرقبة من خلال شريط الخطاف. يمكن ضبط الحشو حول الخصر باستخدام الإبزيم. في أعلى الحشوة، يوجد وتد بزاوية. ويمكن استخدامه لزيادة الدوران الخارجي إذا لزم الأمر. قم بإزالتها في المرة الأولى التي يتم فيها تركيب المنتج ثم قم بتركيبها إذا لزم.

**التركيب** · قم بتركيب وسادة الخصر أولاً. قم بإغلاق الإبزيم واضبط طول الشريط. قم بإزالة الوتد مع ترك جزء الخطاف المزدوج في الحشو. يجب ارتداء الإبزيم البلاستيكي لحمالة الكتف من الخارج. إذا لزم الأمر، فقم بتغيير المواضع فقط من خلال إزالة قطعة الفيلكرو (Velcro). تحقق من تمرير الشريط عبر الحلقة التي على شكل حرف D، ثم أدخلها في الإبزيم لتثبيته. يمكن تثبيت الطرف السائب من خلال قطعة الخطاف القابلة للإزالة. افتح أشرطة الخطاف في الحمالة وقم بإدخال الذراع في الجيب. قم بوضع الذراع في وضعية مناسبة داخل الجيب، ويجب أن توفر الوسائد الراحة لجانب مفصل الكوع. قم بضبط شريط الخطاف وتثبيته حول الرقبة. قم بوضع جيب حمالة الذراع على حشوة الخصر باستخدام الخطاف المزدوج.

يمكن استخدام السوستة لفرد الذراع أثناء حالات التثبيت لفترات طويلة. تحقق من فتحها مع السيطرة الكاملة عليها وعلى الذراع، وفقط تحت إشراف طبي من المعالج أو من الطبيب.

**الإزالة** · افتح الأشرطة والأبازيم وقم بإزالة الحشوة والحمالة.

**تعليمات واحتياطات العناية بالدعامة** · نوصي بأن يتم غسل حمالة الذراع مرة واحدة كل أسبوع أثناء حالات التثبيت لفترات طويلة. ويمكن غسل الحشوة كذلك، لكن قم بإزالة حشوة الفوم أولاً. اتبع تعليمات الغسيل الموجودة على الملصق الأبيض الموجود على المنتج، وأغلق الأشرطة، واستخدم كيس غسيل إن أمكن.

يجب أن تتم ملاحظة المرضى المصابين بالسكري أو بضعف في الدورة الدموية أو الذي يشتكون من البشرة الحساسة. بالنسبة للمرضى الذين يعانون من الحساسية، يجب أن يقوموا بفحص المحتويات المسجلة في الملصق. لمزيد من المعلومات، ارجع إلى الموقع www.mediroyal.se

## CH 說明

Omox Zip

**常規資訊**· 請仔細閱讀本說明。產品應由職業治療師、物理治療師、矯形技師或醫生等醫療專業人員安裝。糖尿病、循環系統疾病或皮膚敏感患者在使用該產品前應諮詢醫生。如果患者過敏，請查看布標上的材料含量。

**適應症**· 產品設計為手術或創傷後的肩部提供支撐固定。

**禁忌症**· 除非骨折已穩定，否則不穩定骨折的患者不得使用本產品。

**佩戴前**· 使用測量圖表參考尺寸，選擇合適尺寸。

**調整**· 袋長度對吊帶支撐很重要。確保選擇合適尺寸，而不會過長或過短。確保拉鏈在安裝後閉合。頸部周圍的搭扣帶通過鉤帶調整。腰部周圍襯墊可使用按扣調整。襯墊頂部是一個帶角度的楔片。可根據需要增加外部旋轉。始終在第一次穿戴後脫下，根據需要安裝。

**佩戴**· 先穿戴腰部襯墊。合上按扣，調整搭扣帶長度。取下楔片，保留襯墊上的雙鉤部分。肩部掉電塑膠按扣應在外。如果需要，可以取下尼龍搭扣帶交換位置。確保將搭扣帶穿過 D環，然後進入按扣固定。鬆散端可以由可拆卸鉤固定。打開吊帶上的鉤帶，將手臂滑入袋中。定位手臂，放入袋中，襯墊應使肘關節側面舒適。調整並將鉤帶固定在頸部。用雙鉤將手臂吊袋置於腰部襯墊。

長期固定時，可以用拉鏈伸展手臂。確保完全打開控制，僅在治療師或醫生醫療監督下進行。

**取下**· 打開搭扣帶和按扣，取下襯墊和吊帶。

**護理說明及注意事項**· 對於長期固定，我們建議每週洗滌一次手臂吊帶。還應洗滌襯墊，但先拆卸泡沫插入。遵循產品白色標籤上的洗滌說明，合上所有搭扣帶並使用洗衣袋（如果有）。

敏感皮膚、糖尿病或血液迴圈不良的患者應遵守此說明。過敏性患者應查看標籤上的材料含量。 更多資訊，請諮詢 www.mediroyal.se

## CM 說明

Omox Zip

**常规信息**· 请仔细阅读本说明。产品应由职业治疗师、物理治疗师、矫形技师或医生等医疗专业人员安装。糖尿病、循环系统疾病或皮肤敏感患者在使用该产品前应咨询医生。如果患者过敏，请查看布标上的材料含量。

**适应症**· 产品设计为手术或创伤后的肩部提供支撑固定。

**禁忌症**· 除非骨折已稳定，否则不稳定骨折的患者不得使用本产品。

**佩戴前**· 使用测量图表参考尺寸，选择合适尺寸。

**调整**· 袋长度对吊带支撑很重要。确保选择合适尺寸，而不会过长或过短。确保拉链在安装后闭合。颈部周围的搭扣带通过钩带调整。腰部周围衬垫可使用按扣调整。衬垫顶部是一个带角度的楔片。可根据需要增加外部旋转。始终在第一次穿戴后脱下，根据需要安装。

**佩戴**· 先穿戴腰部衬垫。合上按扣，调整搭扣带长度。取下楔片，保留衬垫上的双钩部分。肩部掉电塑料按扣应在外。如果需要，可以取下尼龙搭扣带交换位置。确保将搭扣带穿过 D环，然后进入按扣固定。松散端可以由可拆卸钩固定。打开吊带上的钩带，将手臂滑入袋中。定位手臂，放入袋中，衬垫应使肘关节侧面舒适。调整并将钩带固定在颈部。用双钩将手臂吊袋置于腰部衬垫。

长期固定时，可以用拉链伸展手臂。确保完全打开控制，仅在治疗师或医生医疗监督下进行。

**取下**· 打开搭扣带和按扣，取下衬垫和吊带。

**护理说明及注意事项**· 对于长期固定，我们建议每周洗涤一次手臂吊带。还应洗涤衬垫，但先拆卸泡沫插入。遵循产品白色标签上的洗涤说明，合上所有搭扣带并使用洗衣袋（如果有）。

敏感皮肤、糖尿病或血液循环不良的患者应遵守此说明。过敏性患者应查看标签上的材料含量。 更多信息，请咨询 www.mediroyal.se

## JP 説明

Omox Zip 取扱説明書

**全般事項**・本説明書をよくお読みください。本製品は、作業療法士、理学療法士、整形外科医または医師等、医療従事者が取り付けてください。糖尿病、循環器系疾患あるいは敏感肌の患者は、使用前に医師に相談してください。アレルギー体質の患者は、繊維ラベルの使用含有物を確認してください。

**使用上の注意事項**・本製品は、外科手術または外傷後に肩と肘を支え、固定することが目的です。

**禁忌事項**・不安定骨折の患者は、骨折部が固定されませんので、本製品は使用しないでください。

**使用前の注意点**・寸法表のサイズ調節基準を参照して、適切なサイズを選択してください。

**調節**・スリングの支えには、ポケットの長さが重要です。必ず適切なサイズ選択してください。短すぎるよりは、長すぎるほうが適しています。固定するときはジッパーが閉じていることを確認してください。首周りのストラップは、フックストラップで調節可能です。腰周りのパッドは、バックルで調節可能です。パッドの上には角度付きウェッジが付いています。これは、必要に応じて、外旋を増やす場合に使用することができます。最初に当てるときは常に外し、必要に応じて、取り付けてください。

**使用**・はじめに腰パッドを当てます。バックルを閉じ、ストラップ長を調節します。ウェッジは取り外しますが、2重フック部はパッドの上にしたままにしてください。肩スリングのプラスチックバックルは、外側では摩耗します。必要な場合は、Velcro 部品を取外し、場所を交換してください。ストラップはDリングから通し、次にバックルを通して固定します。緩んだ端は、取外し可能なフック部品で固着することができます。 スリング上のフックストラップを開いて、腕をポケットの中に入れます。腕のがポケットの中にしっかり入るような位置に置き、クッションが付いているので、肘関節側が楽になります。首周りのフックストラップを調節して固定します。アームスリングポケットを2重フックで腰パッドに入れます。ジッパーを使用して、長期間動かすことができない腕を伸ばすことができます。必ず、しっかり制御された状態で、および療法士や医師など医療従事者の監視の下で開いてください。

**取外し**・ストラップとバックルを開き、パッドをスリングを取り外します。

**手入れ方法と注意事項**・長期間動かないように固定する場合、アームスリングは週1回洗浄することをお勧めします。パッドも洗浄することができますが、フォーム挿入を先に取り外してください。本製品の白ラベルに記載の洗浄方法にしたがい、すべてのストラップを閉じた状態で、可能な場合、洗濯袋を使用してください。

敏感肌、糖尿病あるいは循環器系の弱い患者は観察が必要です。アレルギー体質の患者は、ラベルに記載の素材含有物を確認してください。 詳細は www.mediroyal.seをご覧ください。

## MY Melayu – Arahan

Zip Omox

**Maklumat am** · Baca arahan dengan teliti. Produk ini mestilah dipasang oleh ahli profesional perubatan seperti ahli terapi pekerjaan, ahli terapi fizikal, juruteknik ortopedik atau doktor perubatan. Pesakit yang menghidap diabetes, masalah peredaran atau kulit sensitif harus merujuk doktor sebelum menggunakannya. Jika pesakit alergik, periksa kandungan bahan pada label tekstil.

**Indikasi** · Produk ini direka bentuk untuk memberikan sokongan dan imobilisasi bahu selepas pembedahan atau trauma.

**Kontraindikasi** · Pesakit dengan keretakan tidak stabil tidak harus menggunakan produk ini melainkan keretakan tersebut telah distabilkan.

**Pra Penggunaan** · Pilih saiz yang betul menggunakan rujukan saiz pada carta pengukuran.

**Pelarasan** · Panjang poket adalah penting untuk sokongan anduh. Pastikan memilih saiz yang betul, tidak terlalu panjang atau terlalu pendek. Pastikan zip ditutup semasa pemadanan. Pengikat sekeliling leher adalah boleh laras menggunakan pengikat cangkuk. Pad sekeliling pinggang adalah boleh laras dengan kancing. Pada atas pad terdapat baji berbucu. Ini boleh digunakan untuk meningkatkan putaran luaran jika perlu. Tanggalkannya pada penggunaan pertama dan pasang jika diperlukan.

**Penggunaan** · Pasangkan pad pinggang dahulu. Tutup kancing dan laraskan panjang pengikat. Tanggalkan baji tetapi biarkan bahagian cangkuk berkembar pada pad. Kancing plastik di anduh bahu harus dipakai di sebelah luar. Jika perlu tukarkan tempat dengan menanggalkan bahagian Velcro. Pastikan melalukan pengikat melalui gelang D, kemudian masuk ke dalam kancing untuk mengikatnya. Hujung terbuka boleh diketatkan dengan cangkuk boleh tanggal. Buka pengikat cangkuk pada anduh dan masukkan lengan ke dalam poket. Letakkan lengan agar ia padan di dalam poket, kusyennya sepatutnya memberikan keselesaan kepada bahagian sendi siku. Laraskan dan pasangkan pengikat cangkuk sekeliling leher. Letakkan poket anduh ke atas pad pinggang dengan cangkuk berkembar.

Zip boleh digunakan untuk memanjangkan anduh semasa imobilisasi jangka panjang. Pastikan ia dibuka sepenuhnya dengan terkawal dan hanya di bawah pemantau ahli terapi atau doktor.

**Penanggalan** · Buka pengikat dan kancing dan tanggalkan pada dan anduh.

**Arahan penjagaan dan langkah pencegahan** · Kami mengesyorkan pendakap ini dibasuh sekali seminggu semasa imobilisasi jangka panjang. Pad juga boleh dibasuh tetapi tanggalkan sisipan busanya terlebih dahulu. Patuhi arahan membasuh pada label putih produk, tutupkan semua pengikat dan gunakan beg dobi jika perlu.

Pesakit dengan kulit sensitif, diabetes atau peredaran yang lemah mesti dipantau. Pesakit yang alergi harus memeriksa kandungan bahan pada label.

Untuk maklumat lanjut rujuk www.mediroyal.se